

中華經典故事《鐵杵磨針》參考資料（原文附簡單英文解釋）

Chinese classic for reference reading: "Turn an iron rod into a needle" (Original text with simple English explanation)

P.1

<p>李白年少時，人雖然聰明，但卻十分貪玩。一天，他讀書讀了一段時間，怎樣也弄不明白書本的內容，於是把書本合上，逃出去玩了。</p>	<p>When Li Bai was young, he was clever but very playful. One day, when he could not understand the book after reading it for some time, he closed the book and ran away to play.</p>
<p>選一選</p> <p>1. 年少時的李白是一個怎樣的人？</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="radio"/> 勤勞<input type="radio"/> 貪玩<input type="radio"/> 愛讀書	<p>Please select an answer</p> <p>1. What kind of person was Li Bai when he was young?</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="radio"/> Hardworking<input type="radio"/> Playful<input type="radio"/> Fond of reading

P.2

<p>李白在路上遇到一位老婆婆，她正在磨一根鐵棒。李白好奇地問老婆婆在做甚麼，老婆婆告訴他要把鐵棒磨成針。李白嘲笑老婆婆愚笨，一根這麼粗的鐵棒，怎能夠磨成針？但老婆婆卻說：「只要下功夫，自然就會成功。」</p>	<p>Li Bai met an old woman in the street, the old woman was grinding an iron rod. Li Bai curiously asked what the old woman was doing, and the old woman told him that she was grinding an iron rod into a needle. Li Bai laughed at the old woman, how could such a thick iron rod be ground into a needle? The old woman said: "As long as you work hard, you will succeed."</p>
<p>選一選</p> <p>2. 李白為甚麼嘲笑老婆婆愚笨？</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="radio"/> 因為老婆婆磨鐵時很吃力<input type="radio"/> 因為他認為鐵棒不能磨成針<input type="radio"/> 因為他不明白老婆婆在做甚麼	<p>Please select an answer</p> <p>2. Why did Li Bai laugh at the old woman?</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="radio"/> Because the old woman was exhausted when grinding the iron rod<input type="radio"/> Because he thought that an iron

	<p>rod could not be ground into a needle</p> <p>○ Because he didn't understand what the old woman was doing</p>
--	---

P.3

<p>李白聽了老婆婆的話，明白到如果在學習上，他也能像老婆婆那樣拿出磨鐵棒的精神，一定能把書讀懂的。自此之後，李白就努力學習，終於學有所成，後來更成為了一位大詩人。</p>	<p>After listening to the old woman, Li Bai realized that if he could follow the old woman and study hard, he would definitely be able to understand the book. Starting from that time, Li Bai studied hard and finally became a successful poet.</p>
<p>選一選</p> <p>3. 李白明白了甚麼道理？</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ 讀書十分重要 ○ 不應該取笑別人 ○ 只要努力，就會成功 	<p>Please select an answer</p> <p>3. What did Li Bai understand?</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Studying is very important ○ He should not laugh at others ○ As long as you work hard, you will succeed

P.4

<p>成語「鐵杵磨針」、「鐵杵成針」便是出自這個故事，你知道它想帶出甚麼道理嗎？</p>	<p>“Turn an iron rod into a needle” is an idiom derived from this story. What principle it wants to bring out?</p>
<p>想一想</p> <p>1. 看完這個故事，你有甚麼感想？</p> <p>2. 除了讀書之外，日常生活中還有哪些事情需要有「鐵杵磨針」的精神？</p>	<p>Think about it</p> <p>1. What are your thoughts after reading this story?</p> <p>2. In addition to reading, what other things in daily life require the spirit of “turning an iron rod into a needle”?</p>